

# Faux Amis

Une vidéothèque éphémère

28 septembre 2010 – 6 février 2011



ROSA BARBA

PAVEL BRAILA

BENOÎT BROISAT

JEREMY DELLER

PATRICIA ESQUIVIAS

ANNA GASKELL

SALLY GUTIÉRREZ

CHIA-WEI HSU

JEAN-CHARLES HUE

LARS LAUMANN

FLORENCE LAZAR

DANIEL LÊ

MING-YU LEE

CRISTINA LUCAS

DEIMANTAS NARKEVIČIUS

NOËLLE PUJOL & ANDREAS BOLM

ANRI SALA

LARISSA SANSOUR

MARTÍN SASTRE

RUTI SELA & MAAYAN AMIR

TERESA SERRANO

ANNIKA STRÖM

SHANG-LIN WU

ARTUR ŻMIJEWSKI

Les œuvres réunies dans l'exposition « Faux Amis / Une vidéothèque éphémère » mettent en scène des microrécits articulés autour d'expériences, d'anecdotes ou de témoignages individuels et qui, situés à la périphérie de l'histoire et de l'actualité médiatique, apportent un autre éclairage sur la réalité historique, en offrent une autre lecture – complémentaire, singulière, marginale, inventive. Un tel projet fait écho à l'apparition, au cours des dernières décennies, de voies d'accès à l'information alternatives – les plateformes numériques, les blogs, les nouveaux réseaux de communication – qui ont permis d'atténuer le pouvoir des médias traditionnels, enclins à reléguer au second rang, voire à occulter certains événements au profit d'autres, dans le but de maintenir l'intérêt du spectateur.

Documentaires ou fictions, chroniques, contes ou demi-vérités, les vingt-quatre vidéos réalisées par les artistes internationaux formant cette sélection de « Faux Amis » ne cherchent ni à livrer une description classique ou conventionnelle de la réalité, ni à la médiatiser ou à la simplifier pour la rendre plus appréhensible, mais tendent plutôt à en présenter une vision fragmentée et nuancée à travers les histoires de personnages secondaires. Ces œuvres, tour à tour empreintes d'humour, de nostalgie et de tension, mettent en exergue des dissonances et des défauts de synchronisation en regard du grand récit de l'Histoire, contribuant à ébranler convictions et idées préconçues. Traductions défailtantes des événements, où subsistent encore des échos de réalité, ces « faux amis » conservent cependant une réelle authenticité.

Mixte, ouvert et dynamique, le présent projet propose d'une part le visionnage libre des vidéos sur écrans individuels (première salle), et d'autre part la découverte de ces travaux au fil de quatre cycles de projections thématiques (seconde salle) : « Relecture de l'Histoire », « Méandres de la mémoire », « Tensions et identités » et « Méditations sur l'absence et la perte ». Une série de rencontres, suscitées par les œuvres présentées, est également programmée parallèlement à l'exposition.

Marta Ponsa, commissaire de l'exposition

## Relecture de l'Histoire

Ce programme interroge en filigrane la médiatisation des événements politiques à travers un choix de films qui opèrent une réinterprétation de l'histoire officielle – parfois sous couvert de fiction ou de confusion. Offrant une diversité de narrateurs et de genres, mêlant des thématiques graves et plus légères, l'ensemble des œuvres présentées constitue une relecture de moments historiques allant du soulèvement du peuple français contre Charles X en 1830 à l'intervention américaine en Irak en 2003.

### Cristina Lucas

(née à Jaén, Espagne, en 1973)

#### ■ La Liberté raisonnée

2009, couleur, sonore, 4'46", sans dialogues

Avec *La Liberté raisonnée*, Cristina Lucas, dont le travail souligne la nature fallacieuse et arbitraire des conventions sociales, propose une réinterprétation du tableau *La Liberté guidant le peuple* (1830) d'Eugène Delacroix.

### Artur Żmijewski

(né à Varsovie, Pologne, en 1966)

#### ■ Notre Carnet de chant

2003, couleur, sonore, 14'27", vo st fr et ang

Artur Żmijewski cherche à réécrire l'histoire de sa Pologne natale. Dans *Notre Carnet de chant*, il suit jusqu'en Israël quelques rescapés de l'holocauste, qui évoquent leurs derniers souvenirs de la langue polonaise : des comptines enfantines.

### Daniel Lê

(né à Levallois-Perret, France, en 1961)

#### ■ God Save the King

[Que Dieu protège notre roi]

2010, couleur, sonore, 10'32", vo st fr

*God Save the King* résulte d'une performance élaborée par Daniel Lê à partir d'un épisode tiré de l'histoire de son oncle, un Juif allemand qui, lors de son exil vers les États-Unis pendant la Seconde Guerre mondiale, fit une escale à Londres où il filma les célébrations de la fin du conflit.

## Jeremy Deller

(né à Londres, Grande-Bretagne, en 1966)

### ■ Memory Bucket

2003, couleur, sonore, 22'18", vo st fr

Avec *Memory Bucket*, Jeremy Deller offre un saisissant documentaire sur l'État du Texas, et notamment sur Crawford, la ville de résidence de George W. Bush. À travers différents témoignages, cette vidéo met en exergue la diversité de réactions suscitées par la politique américaine.

## Patricia Esquivias

(née à Caracas, Venezuela, en 1979)

### ■ Folklore # 2

2008, couleur, sonore, 13'52", vo st fr

Les films de Patricia Esquivias s'articulent autour des légendes et de leur insertion dans le quotidien, instaurant une confusion entre le mythe et la réalité. Dans *Folklore # 2*, elle développe une théorie sur l'histoire de l'Espagne en rattachant le roi Philippe II au chanteur Julio Iglesias, ainsi qu'au tourisme estival et balnéaire.

## Martín Sastre

(né à Montevideo, Uruguay, en 1976)

### ■ Diana: The Rose Conspiracy

[Diana : la conspiration de la rose]

2005, couleur, sonore, 18'42", vo st fr

Influencé par le cinéma, la culture pop et les médias audiovisuels, le travail de Martín Sastre s'attaque aux clichés et aux icônes de la société de consommation. *Diana: The Rose Conspiracy* propose, dans un style proche des émissions de télé-réalité, la vie heureuse de Lady Di dans les environs de Montevideo, en Uruguay.

Jeremy Deller, *Memory Bucket*, 2003.

Courtesy de l'artiste, Centre national des arts plastiques – ministère de la Culture et de la Communication / FNAC 05-523, Paris, et Art: Concept, Paris © Jeremy Deller.

Cristina Lucas, *La Liberté raisonnée*, 2009.

Courtesy Galería Juana de Aizpuru, Madrid © Cristina Lucas.

Daniel Lê, *God Save the King*, 2010.

Courtesy galerie Les Filles du Calvaire, Paris © Daniel Lê.



## Méandres de la mémoire

Construites entièrement sur des témoignages à la première personne, les vidéos regroupées dans ce cycle mettent en scène des entreprises de restitution du passé. La démarche qui sous-tend ces œuvres s'apparente moins à une quête de vérité qu'à la volonté de mettre au jour, par l'interrogation du souvenir, les différentes strates qui composent la mémoire d'un événement et la subjectivité intrinsèque au témoignage.

### Anri Sala

(né à Tirana, Albanie, en 1974)

#### ■ **Intervista**

[Entretien]

1998, couleur, sonore, 26'15", vo st fr et ang

Dans *Intervista*, Anri Sala confronte sa mère à son passé de jeune militante communiste. Il enregistre les réactions et les commentaires de celle-ci face aux images d'archives extraites d'une interview d'elle par un journaliste lors d'un congrès de jeunes communistes.

### Sally Gutiérrez

(née à Madrid, Espagne, en 1965)

#### ■ **Still Day Lives, Frau K.**

1995, couleur, sonore, 7'25", vo st fr

[Pièces de vie, Mme K.]

*Still Day Lives, Frau K.* est l'un des premiers travaux de la documentariste Sally Gutiérrez. Un petit-déjeuner chez des vieilles dames de Berlin-Est devient prétexte à l'évocation du passé, qui ressort des conversations et transparaît dans les intérieurs des habitations et les objets.

### Lars Laumann

(né à Brønnøysund, Norvège, en 1975)

#### ■ **Berlinmuren**

[Le Mur de Berlin]

2008, couleur, sonore, 24'17", vo st fr

Lars Laumann porte son travail sur des phénomènes et des individus qui gravitent en marge de la société contemporaine. *Berlinmuren* retrace l'histoire et les souvenirs d'Eija-Riitta Eklöf-Berliner-Mauer, une femme qui décida d'épouser le mur de Berlin, persuadée de la capacité des objets à éprouver des émotions au même titre que les êtres humains.



Anri Sala, *Intervista*, 1998.  
Courtesy galerie Chantal Crousel, Paris © Anri Sala.

Sally Gutiérrez, *Still Day Lives, Frau K.*, 1995.  
Courtesy de l'artiste © Sally Gutiérrez.

### Chia-Wei Hsu

(né à Taichung, Taïwan, en 1983)

#### ■ **The Story of Hoping Island**

[L'Histoire de Hoping Island]

2008, couleur, sonore, 12'40", vo st fr et ang

Cette vidéo raconte l'histoire des chantiers navals de Hoping Island. Situés à un endroit stratégique sur le plan géographique, le port de Keelung, ces chantiers navals ont vécu les bouleversements politiques de Taïwan au cours du siècle dernier. Au fil des images fixes et du récit d'une vieille dame autrefois employée à Hoping Island, se fait jour une histoire plus personnelle du pays.

## Tensions et identités

Explorant des environnements sociaux très variés, les travaux sélectionnés ici font ressortir les tensions sous-jacentes et les problématiques identitaires de la société actuelle. Ils mettent en exergue les troubles inévitables engendrés par les rapports de pouvoir et de force au sein de tout groupe humain, mais aussi les difficultés liées à la notion de construction identitaire dans un contexte général qui tend à la catégorisation et exclut les exceptions et les particularités.

### Benoît Broisat

(né à Bonneville, France, en 1980)

#### ■ Diary

[Journal intime]

2010, couleur, muet, 5'18"

À travers *Diary*, Benoît Broisat tient un journal intime dans lequel des images de presse documentant des conflits armés se superposent à des images privées et intimes du quotidien de l'artiste.

### Jean-Charles Hue

(né à Eaubonne, France, en 1968)

#### ■ Y'a plus d'os

2006, couleur, sonore, 4'47", vo

À mi-chemin entre le documentaire et la fiction, Jean-Charles Hue explore des territoires périphériques, poussé par une quête d'humanité et une soif insatiable de vie et de passion. Dans *Y'a plus d'os*, l'artiste pénètre au cœur même du peuple gitan et met en scène une soirée de conflits qui s'achèvera en drame.

### Ruti Sela et Maayan Amir

(née à Jérusalem, Israël, en 1974 /

née à Hedera, Israël, en 1978)

#### ■ Beyond Guilt # 2

[Au-delà de la culpabilité # 2]

2004, couleur, sonore, 19'19", vo st fr

La trilogie vidéo *Beyond Guilt* cherche à saper les rapports de pouvoir entre le photographe et le photographié, l'homme et la femme, l'espace public et l'espace privé, le sujet et l'objet. Les deux artistes ont pris une part active au second volet de la trilogie, *Beyond Guilt # 2*, en donnant rendez-vous dans une chambre d'hôtel à une série de jeunes hommes via un site Internet. Ces rencontres font apparaître le lien étroit entre identité politique et identité sexuelle.

### Teresa Serrano

(née à Mexico, Mexique, en 1936)

#### ■ Mia 1-4

[Mienne 1-4]

1995, couleur, sonore, 18', sans dialogues

Teresa Serrano décrit des situations d'abus de pouvoir ordinaires, en reprenant l'esthétique de la *telenovela* (feuilleton télévisé) latino-américaine. *Mia 1-4* évoque notamment quatre exemples de harcèlement sexuel dans l'environnement professionnel et privé, sur fond de boléro.

### Deimantas Narkevičius

(né à Utena, Lituanie, en 1964)

#### ■ Matrioškos

[Poupées russes]

2005, couleur, sonore, 23'47", vo st fr

*Matrioškos* dénonce le déséquilibre entre récit fictif et pratiques documentaires dans les médias de masse contemporains. Dans cette vidéo de style documentaire, trois actrices professionnelles ayant participé au projet télévisé « Matrioškas », produit par la chaîne belge VTМ, narrent le scénario du film comme s'il s'agissait d'un récit biographique.

Deimantas Narkevičius, *Matrioškos*, 2005.  
Courtesy de l'artiste, Centre national des arts plastiques –  
ministère de la Culture et de la Communication /  
FNAC 07-134, Paris, et gb agency, Paris  
© ADAGP, Paris, 2010.



## Larissa Sansour

(née à Jérusalem, Israël, en 1973)

### ■ **Soup over Bethlehem (Mloukchieh)**

[Soupe au-dessus de Bethléem (Mloukhié)]

2006, couleur, sonore, 9'24", vo st fr

Cette vidéo met en scène les membres d'une famille palestinienne banale, celle de l'artiste elle-même, prenant un repas sur une terrasse avec vue sur l'Ouest de Bethléem. Les liens entre gastronomie et politique ressortent clairement des conversations.



## Florence Lazar

(née à Paris, France, en 1966)

### ■ **Le Lieu de la langue**

2007, couleur, sonore, 11'22", vo st fr et ang

Le travail de Florence Lazar explore la thématique complexe de la construction identitaire au sein d'une réalité multiple et plurielle. *Le Lieu de la langue* montre un gitan qui tente précisément de définir son identité par son appartenance au peuple Rom à travers la langue, la religion et la géographie, mais tout se confond à mesure qu'il progresse dans son discours.



## Pavel Braila

(né à Chisinau, République de Moldavie, en 1971)

### ■ **Chisinau – City Difficult to Pronounce**

[Chisinau – Ville difficile à prononcer]

2010, couleur, sonore, 18'9", sans dialogues

Depuis la disparition de l'URSS, en 1989, les Archives nationales de Moldavie ont cessé la collecte et la production de documentaires et de reportages sur le pays. Il y a ainsi une pénurie d'images sur la Moldavie depuis plus de vingt ans, au cours desquels cet État a connu d'importants changements. L'artiste parcourt les rues de la capitale, Chisinau, pour dresser un portrait de cette « nouvelle » ville où, en définitive, rien n'a véritablement changé.



Florence Lazar, *Le Lieu de la langue*, 2007.  
Courtesy de l'artiste © Florence Lazar.

Larissa Sansour, *Soup over Bethlehem (Mloukchieh)*, 2006.  
Courtesy La B.A.N.K, Paris © Larissa Sansour.

Ruti Sela et Maayan Amir, *Beyond Guilt # 2*, 2004.  
Courtesy des artistes © Ruti Sela et Maayan Amir.



Ming-Yu Lee, *Home Not Yet Arrived*, 2010.  
Courtesy Centre culturel de Taïwan à Paris © Ming-Yu Lee.

Shang-Lin Wu, *Space of Remembrance 1*, 2008.  
Courtesy Centre culturel de Taïwan à Paris © Shang-Lin Wu.

Noëlle Pujol et Andreas Bolm, *Alle Kinder bis auf eines*, 2008.  
Courtesy des artistes © Noëlle Pujol et Andreas Bolm.

## Méditations sur l'absence et la perte

Au fil de récits traduisant l'émotion face à la perte d'un être cher ou encore l'inquiétude devant un territoire en voie de disparition, cette série de vidéos souligne, dans un registre nostalgique et poétique, la fragilité et l'instabilité du quotidien.

### Ming-Yu Lee

(né à Taitung, Taïwan, en 1980)

#### ■ Home Not Yet Arrived

[Pas encore chez moi]

2010, couleur, sonore, 8'02", vo st fr

Ming-Yu Lee se sert d'images d'archives familiales et d'enregistrements visuels ou sonores pour évoquer la présence de son père défunt. *Home Not Yet Arrived* se présente comme un journal intime, associant une esthétique *high-tech* à des fragments filmés en super-8.

### Noëlle Pujol et Andreas Bolm

(née à Saint-Girons, France, en 1972 /  
né à Cologne, Allemagne, en 1971)

#### ■ Alle Kinder bis auf eines

[Tous les enfants sauf un]

2008, couleur, sonore, 39'45", vo st fr et ang

En 2008, Noëlle Pujol coréalise avec Andreas Bolm *Alle Kinder bis auf eines* pour la chaîne de télévision allemande 3sat. Dans ce film, des jeunes évoquent un camarade disparu. Leurs réflexions sur la mort et la perte brutale d'un être cher oscillent entre la tristesse et le désir d'échapper à la réalité.

### Shang-Lin Wu

(né à Taipei, Taïwan, en 1977)

#### ■ Space of Remembrance 1

[Espace de mémoire 1]

2008, couleur, sonore, 12'24", sans dialogues

Les bâtiments abandonnés témoignent de leurs anciens occupants bien après le départ de ces derniers. Ils évoquent aussi un passé plein de vie, surtout lorsqu'il s'agit d'anciennes écoles rurales désertées en raison de l'émigration et envahies par la végétation. Cette problématique est au cœur de *Space of Remembrance 1*.

## Annika Ström

(née à Helsingborg, Suède, en 1964)

### ■ Ten New Love Songs

[Dix Nouvelles Chansons d'amour]

1999, couleur, sonore, 22'18", vo st fr

En associant des images d'amis et de proches chantant ses propres chansons d'amour avec des vues triviales de paysages de sa Suède natale et de l'île de Spitzberg (océan Arctique), l'artiste et compositrice Annika Ström transforme l'espace intime du foyer en espace public. Les paroles foncièrement mièvres de ses chansons se teintent d'ironie, faisant affleurer un univers intime dans un contexte quotidien.



## Rosa Barba

(née à Agrigento, Italie, en 1972)

### ■ Outwardly from Earth's Centre

[Apparemment depuis le centre de la terre]

2007, couleur, sonore, 22'18", vo st fr

*Outwardly from Earth's Centre* relate l'histoire d'une société fictive installée sur une île en danger de disparition. La population et des scientifiques organisent des initiatives collectives afin de sauver le territoire et de préserver ses foyers et son mode de vie.



## Anna Gaskell

(née à Des Moines, États-Unis, en 1969)

### ■ Acts

[Actes]

2010, couleur, sonore, 9'20", vo st fr

Dans *Acts*, Anna Gaskell retrace l'univers quotidien d'une petite fille au cœur de l'Amérique rurale. La beauté des images contraste avec la lecture des lettres en voix off évoquant le décès de sa mère et renvoie le spectateur à une réalité moins idyllique.



Anna Gaskell, *Acts*, 2010.  
Courtesy de l'artiste et galerie Yvon Lambert, Paris  
© Anna Gaskell.

Rosa Barba, *Outwardly from Earth's Centre*, 2007.  
Courtesy de l'artiste, Galleria Giò Marconi, Milan  
et carlier|gebauer, Berlin © Rosa Barba.

Benoit Broisat, *Diary*, 2010.  
Courtesy Bugada & Cargnel, Paris  
© Benoit Broisat.



## horaires des projections

### mardi, de 12 h 05 à 20 h 50

- Relecture de l'Histoire, 74'
- Méandres de la mémoire, 70'
- Tensions et identités, 111'
- Méditations sur l'absence et la perte, 114'
- Relecture de l'Histoire, 74'
- Méandres de la mémoire, 70'
- Tensions et identités, 111'

### mercredi, de 12 h 05 à 18 h 50

- Méandres de la mémoire, 70'
- Tensions et identités, 111'
- Méditations sur l'absence et la perte, 114'
- Relecture de l'Histoire, 74'
- Méandres de la mémoire, 70'

### jeudi, de 12 h 05 à 18 h 50

- Tensions et identités, 111'
- Méditations sur l'absence et la perte, 114'
- Relecture de l'Histoire, 74'
- Méandres de la mémoire, 70'
- Tensions et identités, 111' (sauf 30 sept., 14 oct., 25 nov. 2010 et 20 janv. 2011)

### vendredi, de 12 h 05 à 18 h 50

- Méditations sur l'absence et la perte, 114'
- Relecture de l'Histoire, 74'
- Méandres de la mémoire, 70'
- Tensions et identités, 105'
- Méditations sur l'absence et la perte, 114'



Martin Sastre, *Diana: The Rose Conspiracy*, 2005.  
Courtesy galerie Les filles du Calvaire, Paris  
© Martin Sastre.

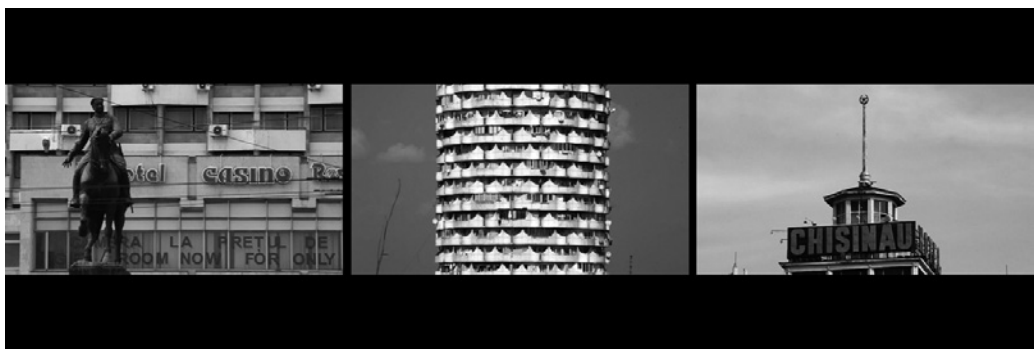
### samedi, de 10 h 05 à 18 h 50

- Relecture de l'Histoire, 74'
- Méandres de la mémoire, 70'
- Tensions et identités, 111'
- Méditations sur l'absence et la perte, 114'
- Relecture de l'Histoire, 74'
- Méandres de la mémoire, 70'
- Tensions et identités, 111'

### dimanche, de 10 h 05 à 18 h 50

- Méandres de la mémoire, 70'
- Tensions et identités, 111'
- Méditations sur l'absence et la perte, 114'
- Relecture de l'Histoire, 74'
- Méandres de la mémoire, 70'
- Tensions et identités, 111'
- Méditations sur l'absence et la perte, 114'

Pavel Braila, *Chisinau – City Difficult to Pronounce*, 2010.  
Courtesy Galerie Jan Dhaese, Gand © Pavel Braila.





## autour de l'exposition

### visites

#### ■ Parcours choisi dans la vidéothèque

**éphémère** : visite thématique par un conférencier du Jeu de Paume

séance 1 : **mardi 28 septembre 2010, 19h**

séance 2 : **mardi 28 décembre 2010, 19h**

### cycle de rencontres

Organisé en collaboration avec **Katia Schneller**, historienne de l'art. Quatre rencontres auront lieu dans la seconde salle de l'exposition afin d'offrir la mise en perspective et l'approfondissement des questionnements soulevés par les œuvres présentées qui, au travers des récits qu'elles proposent, interrogent le regard que nous portons sur la société contemporaine. Ces séances donneront la parole aux artistes, tandis que la présence à leurs côtés d'intervenants spécifiques occasionnera un croisement de points de vue.



#### ■ Révéler les tensions de la société

rencontre avec l'artiste **Jean-Charles Hue**. Mettre à jour les tensions qui sous-tendent la société pour proposer un autre regard sur celle-ci, tel est l'enjeu des œuvres de Jean-Charles Hue qui nous introduisent dans des mondes tenus à l'écart, qu'il arpente et filme depuis une dizaine d'années. Suite à la projection exceptionnelle de son dernier film, *Carne Viva* (2009), l'artiste reviendra sur ce travail qui dépeint l'univers des gens du voyage et des communautés mexicaines organisant des combats de pitbulls, entre violence et fascination, dépassement de soi et mise à l'épreuve du corps.

**jeudi 30 septembre 2010, 18h30**



Jean-Charles Hue, *Y'a plus d'os*, 2006.  
Courtesy de l'artiste et galerie Michel Rein, Paris  
© Jean-Charles Hue.

Teresa Serrano, *Mia 1-4*, 1998-1999.  
Courtesy de l'artiste © Teresa Serrano.

Lars Laumann, *Berlinmuren*, 2008.  
Courtesy Maureen Paley Gallery, Londres (MP-LAUM-00011)  
© Lars Laumann.

#### ■ L'île comme métaphore des dérives capitalistes

rencontre avec les artistes **Rosa Barba** et **Chia-Wei Hsu** et le journaliste **Luc Folliet**. En ce début de XXI<sup>e</sup> siècle, l'espace légendaire que constitue la figure de l'île peut donner lieu à l'évocation métaphorique des dérives capitalistes, engendrant la destruction de l'environnement et des luttes pour l'hégémonie économique ou encore la disparition de la

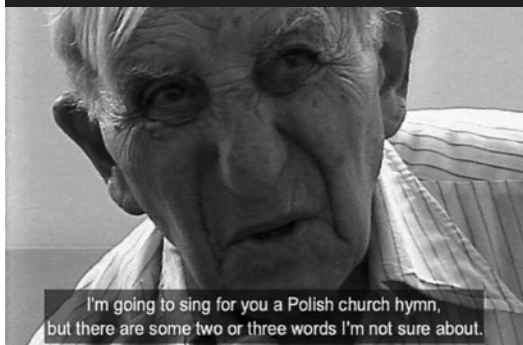
civilisation. Tandis que Rosa Barba et Chia-Wei Hsu parleront des vidéos qu'ils montrent dans l'exposition, le journaliste Luc Folliet présentera son ouvrage, *Nauru, l'île dévastée. Comment la civilisation capitaliste a anéanti le pays le plus riche du monde* (2009).  
**jeudi 14 octobre 2010, 18 h 30 (en anglais)**

### ■ Filmer l'autre

rencontre avec l'artiste **Sally Gutiérrez** et le réalisateur et anthropologue **Christian Lallier**  
Fondés sur un patient travail d'entretiens, les documentaires de Sally Gutiérrez donnent à entendre la parole de personnalités souvent peu écoutées. Articulant sa réflexion autour du type de relation sociale qu'il est nécessaire de développer pour filmer l'autre, l'artiste explicitera sa démarche à partir de divers extraits de ses films, tel *Manola coge el autobús* (2006). L'anthropologue et réalisateur Christian Lallier présentera quant à lui son ouvrage, *Pour une anthropologie filmée des interactions sociales* (2009), et projetera des passages de ses films.  
**jeudi 25 novembre 2010, 18 h 30 (en anglais)**

### ■ Reconstruire le réel, en quête d'une nouvelle histoire

rencontre avec les artistes **Deimantas Narkevičius** et **Pavel Braila** et la critique d'art **Vivian Rehberg**  
L'effondrement du bloc de l'Est et la mondialisation ont entraîné un processus de redéfinition de l'identité des pays anciennement rattachés à l'URSS, qu'interrogent les vidéos de Deimantas Narkevičius et Pavel Braila. L'historienne de l'art et critique Vivian Rehberg mettra en perspective leur travail à travers la présentation de son projet de recherche, *History Decays into Image not into Stories*, qui porte sur les formes visuelles de la conscience historique et politique dans l'art contemporain européen depuis 1989.  
**jeudi 20 janvier 2011, 18 h 30 (en anglais)**



Chia-Wei Hsu, *The Story of Hoping Island*, 2008.  
Courtesy Centre culturel de Taïwan à Paris © Chia-Wei Hsu.

Patricia Esquivias, *Folklore # 2*, 2008.  
Courtesy Murray Guy Gallery, New York © Patricia Esquivias.

Artur Żmijewski, *Natre Carnet de chant*, 2003.  
Courtesy Institut polonais, Paris, Foksal Gallery Foundation, Varsovie,  
et Galerie Peter Kilchmann, Zurich © Artur Żmijewski.

## Jeu de Paume – Concorde

1, place de la Concorde, 75008 Paris  
accès par le jardin des Tuileries, côté rue de Rivoli  
[www.jeudepaume.org](http://www.jeudepaume.org)

renseignements 01 47 03 12 50  
mardi (nocturne) 12 h-21 h  
mercredi à vendredi 12 h-19 h  
samedi et dimanche 10 h-19 h  
fermeture le lundi

entrée : plein tarif : 7 € – tarif réduit : 5 €  
**mardis jeunes** : entrée libre pour les étudiants et les moins de 26 ans le dernier mardi du mois, de 17 h à 21 h

### expositions

28 septembre 2010 – 6 février 2011

■ **André Kertész**

■ **Faux Amis / Une vidéothèque éphémère\***

■ **Programmation Satellite, Tomo Savić-Gecan :**

**Untitled, 2010\***

jusqu'au 17 novembre 2010

■ **Espace virtuel, Agnès de Cayeux : Alissa, discussion avec Miladus, Elon/120/211/501**  
sur [www.jeudepaume.org](http://www.jeudepaume.org) et en salle de documentation

**les rendez-vous avec les conférenciers du Jeu de Paume\*\***

visites commentées destinées aux visiteurs individuels :  
du mardi au samedi à 12 h30

**les rendez-vous en famille\*\***

le samedi à 15 h30

### prochaines expositions

18 novembre 2010 – 9 mars 2011

■ **Espace virtuel, Microtruc : Les Trucs**

sur [www.jeudepaume.org](http://www.jeudepaume.org) et en salle de documentation

1<sup>er</sup> mars – 8 mai 2011

■ **Aernout Mik**

■ **Société Réaliste : Empire, State, Building**

■ **Programmation Satellite, Alex Cecchetti et**

**Mark Geffriaud\***

\* entrée libre

\*\* entrée libre sur présentation du billet d'entrée aux expositions (valable uniquement le jour de l'achat) et pour les abonnés ; rendez-vous en famille sur réservation : 01 47 03 12 41 / [serviceeducatif@jeudepaume.org](mailto:serviceeducatif@jeudepaume.org)

Le Jeu de Paume est subventionné par le ministère de la Culture et de la Communication.



Il bénéficie du soutien de **Neuflyze Vie**, mécène principal.

**Neuflyze Vie**  
ABN AMRO

## Jeu de Paume – hors les murs

### expositions

jusqu'au 17 octobre 2010

■ **Catherine Sullivan avec Farhad Sharmin**

Dans le cadre du Printemps de Septembre—à Toulouse  
**Hôtel-Dieu Saint-Jacques, Toulouse**  
2, rue Viguerie, 31300 Toulouse  
renseignements : [www.printempsdeseptembre.com](http://www.printempsdeseptembre.com)

jusqu'au 24 octobre 2010

■ **Willy Ronis : Ce jour-là**

**Maison d'art Bernard-Anthonioz**  
16, rue Charles-VII, 94130 Nogent-sur-Marne  
[www.ma-bernardanthonioz.com/fr/](http://www.ma-bernardanthonioz.com/fr/)  
renseignements 01 48 71 90 07

tous les jours 12 h-18 h

fermeture le mardi et les jours fériés

entrée libre

jusqu'au 24 octobre 2010

■ **Camille Silvy, photographe de la vie moderne, 1834-1910**

**National Portrait Gallery**  
St Martin's Place, WC2H 0HE Londres  
renseignements : [www.npg.org.uk](http://www.npg.org.uk)

jusqu'au 7 novembre 2010

■ **Nadar, la norme et le caprice**

**Château de Tours**

25, avenue André Malraux, 37000 Tours

renseignements 02 47 70 88 46

mardi à dimanche 13 h-18 h

entrée : plein tarif : 3 € ; tarif réduit : 1,50 €

### prochaines expositions

28 novembre 2010 – 29 mai 2011

■ **André Kertész, l'intime plaisir de lire**

■ **Émile Zola, photographe**

**Château de Tours**

L'exposition « Faux Amis / Une vidéothèque éphémère » a reçu le soutien des **Amis du Jeu de Paume**.

Elle a été réalisée avec la participation du Centre culturel de Taïwan à Paris, de l'Institut polonais, Paris, et du Centre national des arts plastiques – ministère de la Culture et de la Communication / FNAC, Paris.

### remerciements

Art: Concept, Paris; Bugada & Cargnel, Paris; carlier|gebauer, Berlin; Foksal Gallery Foundation, Varsovie; Galería Juana de Aizpuru, Madrid; galerie Chantal Crousel, Paris; galerie Jan Dhæse, Gand; galerie Les Filles du Calvaire, Paris; galerie Michel Rein, Paris; Galerie Peter Kilchmann, Zurich; galerie Yvon Lambert, Paris; Galleria Giò Marconi, Milan; gb agency, Paris; La B.A.N.K., Paris; Maureen Paley Gallery, Londres; Murray Guy Gallery, New York.

couverture : Annika Ström, *Ten New Love Songs*, 1999.  
Courtesy Centre national des arts plastiques – ministère de la Culture et de la Communication, Paris / FNAC 01-252 © Annika Ström.

maquette : Sandy Hattab

© éditions du Jeu de Paume, Paris, 2010